
Women's Works

Volume 1: 900 – 1550

WELCOME to <i>Women's Works</i>	xxiii
BRYTHONIC PERIOD (to 1066 CE)	1
THE RED BOOK OF HERGEST	3
Canu Heledd: The Songs of Heledd (ninth century)	4
ANGLO-SAXON PERIOD (c. 410 – 1066)	11
THE EXETER BOOK	13
Wulf: Wolf (tenth century)	15
Heofung: Lamentation (tenth century)	16
Charms (tenth century)	19
Æcerbot: Field Blessing	19
To Induce Delayed Labor	20
After the Quickening	20
After a Stillbirth or Infant Death	20
To Produce Breast Milk	20
ANGLO-NORMAN PERIOD (1066 – 1215)	21
MARIE DE FRANCE (late twelfth century)	23
From <i>The Fables</i> , trans. Harriet Spiegel	24
The Wolf and the Lamb	24
The Dog and the Ewe	25
The Sun Who Wished to Wed	26
The Wolf and the Sow	26
The Wolf and the Dog	27
The Peasant Who Saw Another with his Wife	28
The Fox and the Bear	29
The Eagle, the Hawk, and the Crane	30
Lay le Frein (anon. 14 th -century English trans., Lai le Fresne)	31
LATE MEDIEVAL PERIOD (1215 – 1500)	37
CHRISTINE de PIZAN (1363 – c. 1430)	38
Christine de Pizan in England, by Christine Reno	38
Prologue to <i>The Feats of Arms and Chivalry</i> (Englished 1489)	40
<i>The Body of Policy</i> (1407, Englished 1521)	41
<i>The City of Ladies</i> (1405, Englished 1521)	44

KATHERINE of SUTTON (fl. 1363-1376)	49
Easter Play of the Nuns of Barking Convent, trans. Michael O'Connell	51
HOLY SISTERS	54
Abbey of Barking	56
Priory of Rothwell	58
Priory of Markyate	59
Priory of Sewardsey	61
Priory of Stainfield	62
Priory of Heynings	63
Priory of Legbourne	64
Priory of Grace Dieu	65
Priory of Ankerwicke	68
Priory of Catesby	71
Priory of Littlemore	74
Abbey of Godstow	77
Priory of Nun Cottam	82
Elstow Abbey	83
Form of Confession	89
JULIAN OF NORWICH (1342-1417)	90
From <i>Revelations to One who Could not Read a Letter</i> (1393)	91
MARGERY BRUNHAM KEMPE (1373 - c. 1439)	96
From <i>The Book of Margery Kempe</i> (1430-38)	99
KATHERINE of KENT (fl. 1420s?)	119
For Nun Would I Never be None (c. 1425)	120
LOLLARD WOMEN	125
AWISIA MOON (fl. 1428-1431)	126
The Abjuration of Awisia Moon (1431)	
MARGERY BAXTER (fl. 1428-1431)	128
The Story of Margery Baxter (1431; pub. 1563)	
MARGARET of ANJOU (1430-1482), Queen of Henry VI	131
(Duke of Suffolk, To Serve the Flower [ca. 1447/8])	132
(Duke of Suffolk, from <i>The Assembly of Ladies</i> , [1447/8])	133
To Robert Kent (n.d., 1445/1450)	138
To the Master of St. Giles in the Fields Beside the City of London	138
To Dame Jane Carew (1447/1450)	139
To the Executors of Cardinal Beaufort's will (18 March, 1447/8)	139
To Nicholas Straunge of Iseldon [Islington] (3 May c. 1450)	139
To Sir John Forester, Knight (n.d.)	140
To William Gastrik, respecting the marriage of his daughter (1446-1448)	140
To the Sub-prioress and Brethren of the Monastery at Nuneaton (1446/7)	141
To the Citizens of London (1461)	143
(Balthasar of Syrie, to England [c. 1470], parody)	144

THE FINDERN MANUSCRIPT (c. 1460s)	145
(Farewell to My Betrothed)	147
Margery Hungerford, Without Variaunce	147
Sorrow	147
Goodbye	147
Alas, Why	147
Of a Star	148
Continuaunce	149
Men	149
Absence	149
Love Cycle	150
Good Fortune	150
THE PASTON WOMEN	151
MARGARET PASTON to John Paston I (14 December [1441])	152
MARGARET PASTON to John Paston I (28 September [1443])	153
(Richard Calle to MARGARET PASTON II [August? 1469])	156
MARGARET PASTON to Sir John Paston (10/11 September 1469)	157
MARGARET PASTON to Sir John Paston (12 September 1469)	157
(Sir John Paston to Margaret Paston [15 Sept. 1469])	157
MARGARET PASTON to Sir John Paston (30 September 1469)	158
ELIZABETH BREWS to John Paston III (ca. January 1476/7)	159
MARGERY BREWS to John Paston III (9 or 10 Feb. 1476/7)	160
ELIZABETH BREWS to John Paston III (9 or 10 Feb. 1476/7)	161
MARGERY BREWS PASTON to John Paston III (14? Feb. 1476/7)	162
MARGARET PASTON to Dame Elizabeth Brews (11 June 1477)	164
“MARGARET PASTON” to John Paston III (29 June 1477)	165
MARGARET PASTON to Sir John Paston (11 August 1477)	165
THE LEAF POET	167
The Floure and the Leaf (ca. 1486)	171
ELIZABETH OF YORK (1466-1503), Queen of Henry VII	179
(Humphrey Brereton, <i>Song of the Lady Bessie</i> [1485])	181
Epithalamion (1486)	185
Letter to Isabella, Queen of Castile (1497)	188
Communion Prayer (1500)	190
MARGARET BEAUFORT (1443-1509)	192
To Thomas Butler, earl of Ormond (c. 1597)	193
To her son, Henry VII (1499)	194
To her son, Henry VII (1500/1)	195
(Henry VII to Margaret, countess of Richmond and Derby [1501])	196
From “The Mirror of Gold to the Sinful Soul” (c. 1504)	197
“The Lady Margaret her Vow” (1504)	199

Lady [MARGARET?] BRIAN (fl. 1486-1489)	200
(Newton to Lady Brian: <i>Go, little bill...</i>)	201
(Newton to Lady Brian: <i>I pray you M, to me be true...</i>)	201
(Newton to Lady Brian: <i>O ye, my empress...</i>)	201
(Newton to Lady Brian: <i>Beauty of you burn in my body abides...</i>)	201
Lady Brian's Farewell: <i>Farewell, that was my love so dear...</i>	202
(Newton's farewell: <i>Alas, a thousand sighs, alas...</i>)	202
THE WELSH TRADITION (15 th century)	203
(Gruffudd ap Dafydd ap Grono: To Gwenllian)	203
GWENLLIAN ferch Rhirid Flaid: Englyn in reply to Dafydd	203
(Tudur Penllyn: Seisnig Saesnes)	204
GWERFUL ap FYCHAN: Snow	205
GWERFUL MECHAIN (c. 1462 - c. 1505)	206
Eight Englynion:	208
1. Llanc ym min y llwyn: Boy in the Bush	208
2. Y Gwahaniaeth: The Difference	208
3. Dyferu Wlyb: Dripping Wet	208
4. I'w Thad: To her Dad (on his young girlfriend)	208
5. I'w Gwr am ei Churo: To her Husband for Striking Her	208
6. Pwyllwch: Keep Calm	208
7. Dianc y Bardd: The Artful Dodger	208
8. Swydd Wag: Vacancy	208
Cywydd y Cedor: Cywydd of the Bush	209
I Wragedd Eiddigeddus: To Jealous Wives	211
Conversation between Two Poets	211
Cywydd i ateb Ieuan Dyfi: In reply to Dyfi for his cywydd to Anni Goch	212
SONGS AND OCCASIONAL VERSES (1300-1550)	214
Dame Alice Kyteler: A Charm for Wealth	215
By the Prayers of St. Dorothy: <i>What manner of evil thou be...</i>	216
Isabel Mure: Benedicite	216
Mother Mary's Lament: <i>Why have ye no ruth on my child...</i>	217
Jesu my Leman: <i>Jesus Christ mine leman sweet...</i>	217
Jesu my Spouse: <i>Jesu, my spouse good and true...</i>	217
Lullay: <i>Little child, why weepest thou so sore?...</i>	218
Corpus Christi Lullaby: <i>The falcon hath born my make away...</i>	219
Dame Courtesy's Book for Children: <i>Whosoeuer will thrive or thee...</i>	220
The Irish Dancer: <i>Ich am of Irelaund,...</i>	222
Black is Beautiful: <i>Some men sayon that I am black...</i>	223
Trolley-Lolly: <i>Of serving men I will begin...</i>	223
As I Could Wish: <i>The man that I loved alder-best...</i>	224
Reply to her Lover: <i>Ensamples fair ye find in Nature...</i>	225

Double Dealing: <i>Your counterfeiting with double dealing...</i>	227
Why is it?: <i>O blessed Lord, how may this be,...</i>	228
Night is Long: <i>Merry it is while summer y-last...</i>	228
Fragment: <i>Welaway, why did I so?...</i>	228
Fragment: <i>Who shall to my leman say...</i>	228
Fragment: <i>Welaway that Ich ne span...</i>	228
Fragment: <i>Barrèd girdle, woe ye be...</i>	228
Fragment: <i>Alas, how should I sing?...</i>	229
Fragment: <i>And I were a maiden...</i>	229
The Sooth I See: <i>I loved a child of this country...</i>	229
Alas, What Remedy? <i>Grievous is my sorrow...</i>	230
Lady Bryan's Lament: <i>The last time I the well woke...</i>	233
Come, Death: <i>I will no more go to the plough...</i>	234
Led I the Dance: <i>Led I the dance, a Mi'summer Day...</i>	234
The Serving Maid's Holiday: <i>Web ne reel, ne spin Ich ne may...</i>	236
To My True Love and Able: <i>Unto you, most froward...</i>	237
Women's Work: <i>Jesu that art gentle, for joy of thy dame...</i>	238
Jamie: <i>He that will be a lover...</i>	242
VERNACULAR TROTULAS	243
From <i>The Knowing of Woman's Kind in Childing</i> (c. 1390, ms. c. 1510)	245
From <i>Science of Chirurgie</i> (c. 1380)	245
From <i>The Book of Rota</i> (c. 1550)	247
From <i>Woman's Privy Sickness</i> (c. 1490)	248
From <i>Liber Trotuli</i> (c. 1525)	252
JULIAN BARNES (fl. 1480s?)	253
From <i>The Book of Hunting</i> (1450><1486)	255
REFORMATION PERIOD (1500-1550)	259
THE COFFIN-WELLES ANTHOLOGY (1515-38)	260
(From her suitor: <i>Please it your grace dear heart, to give audience...</i>)	262
Maiden to her suitor: <i>"I love so sore"? I would fain discern...</i>	263
(From her suitor: <i>Right gentle heart of green flowering age...</i>)	264
To her suitor: <i>Green flowering age, of your manly countenance...</i>	266
To her suitor: <i>O resplendent flower, print this in your mind...</i>	267
(From her suitor: <i>O my lady dear, both regard and see...</i>)	267
To her suitor: <i>Right best beloved and most in assurance...</i>	268
(From her suitor: <i>O love most dear, O love most near my heart...</i>)	270
To her suitor: <i>Even as merry as I make might...</i>	271
(From her suitor: <i>Sweetheart, I love you more fervent...</i>)	271
A Letter Sent by One Young Woman to Anoder	272
MARY OSTREWYK (c.1470-1547)	274
Certain Prayers Shewed unto Mary Ostrewyk (1530)	274

ELEANOR (SUTTON) SOMERSET (c. 1489 – 1526/49), Countess of Somerset:	275
Book-Plates (ca. 1525)	275
Book-plates, 14 th -18 th centuries)	275
CATHERINE of ARAGON (1485-1536), Queen of Henry VIII	276
Letter to Princess Mary (April 1534)	277
Letter to Henry VIII (7 Jan. 1535/6)	278
ELIZABETH BARTON (1506?-1534), Holy Maid of Kent	279
Prophecies	281
Scaffold Speech	282
Inventory	282
ANNE BOLEYNE (c. 1501-1536), Queen of Henry VIII	283
Letter to Cardinal Wolsey (1528, facs.)	284
(Birth Announcement, 7 Sept. 1533)	285
(Book of Hours, 1534)	287
(E. Hall: The Arrest of Anne Boleyn, 2 May 1536)	289
(W Kingston, Constable: prison reports)	290
Last Letter (6 May 1536)	295
Scaffold speech (19 May 1536)	296
MARGARET DOUGLAS (STUART) (1515-1578), Countess of Lennox	297
Margaret Tudor to Henry VIII (12 August 1536)	298
The Douglas (Howard) correspondence (1536-1537)	299
(T. Howard, holograph, <i>Now may I mourn, as one of late...</i>)	299
(T. Howard, holograph, <i>To mourn, of right, it is my part...</i>)	299
(T. Howard, holograph, <i>Who hath more cause for to complain...</i>)	300
(T. Howard, holograph, <i>Alas, that men be so un-gent...</i>)	300
(T. Howard, holograph, <i>What thing should cause me to be sad...</i>)	300
M. Douglas, ent. Howard, <i>I may well say, with joyful heart...</i>	301
(T. Howard, holograph, <i>To your gentle letters, an answer to recite...</i>)	301
Dame Agnes Jordan to Lord Cromwell (6 November 1536)	302
Margaret Douglas to Lord Cromwell (December 1536)	303
(T. Howard, holograph, <i>If reason govern fantasy...</i>)	304
(T. Howard, holograph, <i>What helpeth hope of happy Hap...</i>)	304
(T. Howard, holograph, <i>This rooted grief will nought but grow...</i>)	305
(T. Howard, holograph, <i>Some say I love. Some say I mock...</i>)	305
(T. Howard, entered by E. Knyvet, <i>O miserable sorrow, withouten cure...</i>)	305
(T. Howard, ent. M. Douglas, <i>There is no cure for care of mind...</i>)	306
(T. Howard, ent. M. Douglas, <i>Thy promise was to love me best...</i>)	306
(T. Howard, ent. M. Douglas, <i>How Should I?...</i>)	307
(T. Howard, ent. M. Douglas, <i>I see the e change from that that was...</i>)	307
(T. Howard, ent. M. Douglas, <i>As for my part I know nothing...</i>)	307
(T. Howard, ent. M. Douglas, <i>And this (by this) ye may...</i>)	308

(T. Howard, ent. M. Douglas, <i>What needeth life when I require...</i>)	308
(T. Howard, ent. M. Douglas, <i>To my mishap, alas, I find...</i>)	308
Margaret Douglas, holograph, <i>My heart is set not to remove...</i>	309
Margaret Douglas, holograph, <i>When I bethink my wonted ways...</i>	309
Margaret Douglas, holograph, <i>Fancy framèd my heart first...</i>	310
Margaret Douglas, ent. Mary Shelton, <i>I am not she, by proof of sight...</i>	311
Margaret Douglas, ent. Mary Shelton, <i>To counterfeit a merry mood...</i>	311
Margaret Douglas, holograph, <i>Might I as well within my song belay...</i>	311
Margaret Douglas, holograph, <i>The sudden chance did make me muse...</i>	311
Margaret Douglas, ent. Mary Shelton, <i>My youthful days are past...</i>	312
Margaret Douglas, holograph, <i>Now that ye be assembled here...</i>	313
Margaret Douglas, holograph, <i>Lo, in thy haste...</i>	314
Margaret Douglas to her father, the earl of Angus (1548/9)	314
MARY SHELTON (HEVENINGHAM) (c. 1513-1570/1)	319
The Shelton (Knyvet) correspondence (1536-1541)	321
(E.K., <i>Suff'ring in sorrow, in hope to attain...</i>)	321
Shelton, On E.K.'s "Service"	321
(E.K., <i>Bound am I now and shall be still...</i>)	322
(E.K., <i>My fearful hope from me is fled...</i>)	323
Shelton, <i>Your "fearful hope" cannot prevail ...</i>	324
(E.K., <i>Too dear is bought the doubleness...</i>)	324
(E.K., <i>To men that knows ye not...</i>)	325
(E.K., <i>If that I could in verses 'close...</i>)	325
(E.K., <i>In places where that I company...</i>)	326
(E.K., <i>Mine unhappy chance ...</i>)	326
(E.K., <i>Wily, no doubt, ye be awry...</i>)	326
JANE SEYMOUR (1508-1537), Queen of Henry VIII	328
Birth Announcement (1537)	330
ANNE of CLEVES (1515-1557), Queen of Henry VIII	331
Letter of consent: to Henry VIII (1540)	334
Letter of consent: to her brother, the Duke of Cleves (1540)	335
Letter to Queen Mary (1554)	336
BIRTH OF MANKIND; or, THE WOMAN'S BOOK (1540)	338
An Admonition to the Reader	340
Dedication to Queen Katherine Howard	340
Who be Unperfector, the One than the Other	341
The Pricks of Nature	341
No Joy without Some Sorrow	342
The Terms be of so Wholesome Blood	342
The Due Fashion of Birth	342
Of Easy and Uneasy, Difficult, or Dolorous Deliverance	343

On the Management of Normal Childbirth	343
On the Rupturing of the Forewater	344
On the Management of Abnormal Presentation	344
Of the Nurse and her Milk	344
Remedies of Dandruff of the Head	345
To Take away Hair	345
To Clear and Clarify the Skin	345
To Supple and Mollify the Ruggedness of the Skin	345
To Keep and Preserve the Teeth Clean	345
Of Stinking Breath	345
Of the Rank Savor of the the Armhole	345
KATHERINE HOWARD (c. 1520-1542), Queen of Henry VIII	346
Confession to Archbishop Cranmer (7 Nov. 1541)	349
Examination before the Privy Council (12 Nov. 1541)	351
Letter to Thomas Culpepper (1541)	352
KATHERINE PARR (1512-1548), Queen of Henry VIII	355
Letter to Henry VIII (July 1544)	356
<i>Prayers Stirring the Mind</i> (1545)	357
Katherine Parr to Lord Thomas Seymour (mid-February 1546/7)	363
Lord Thomas Seymour to Dowager Queen Katherine (March 1546/7)	363
Dowager Queen Katherine to Lord Thomas Seymour (April 1547)	363
Lord Thomas Seymour to Dowager Queen Katherine (17 May 1547)	364
Dowager Queen Katherine to Lord Thomas Seymour (c. 24 May 1547)	364
Dowager Queen Katherine to Lord Thomas Seymour (c. 25 May 1547)	364
Lord Thomas Seymour to Dowager Queen Katherine (c. 31 May 1547)	365
Dowager Queen Katherine to her husband (11 June 1548)	365
The Confession of Elizabeth Tyrwhitt concerning the Death of Katherine Parr	366
ANNE ASKEW (KYME) (c. 1521–1546)	367
The First Examination (pub. 1546)	369
The Ballad which Anne Askew Made	374
From The Latter Examination (pub. 1547)	375
TIMELINE of Women’s History	378
TEXTUAL NOTES	388
BIBLIOGRAPHY OF WORKS CITED	407
ACKNOWLEDGMENTS	413
The Names and First-Line indices for vol. 1 appear at the rear of volume 2	